

上海市经济和信息化委员会

# 上海工艺美术精品

Catalog of Shanghai Arts and Crafts Masterpieces

工艺美术  
系列丛书



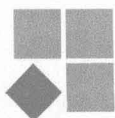
上海文艺出版集团

上海市经济和信息化委员会

# 上海工艺美术精品

Catalog of Shanghai Arts and Crafts Masterpieces

工艺美术  
系列丛书



上海文艺出版集团



上海文艺出版（集团）有限公司

图书在版编目（CIP）数据

上海工艺美术精品/上海市经济和信息化委员会编. -上海：上海锦绣文章出版社，2010.11

ISBN 978-7-5452-0752-1

I. ① 上… II. ① 上… III. ① 工艺美术-作品综合集-上海市-现代 IV. ① J521

中国版本图书馆CIP数据核字（2010）第172680号

出品人 何承伟

责任编辑 汪冬梅

特约审读 王瑞祥

督 印 张 凯

书 名 上海工艺美术精品

著 者 上海市经济和信息化委员会

出 版 上海锦绣文章出版社·上海故事会文化传媒有限公司

发 行 上海文艺出版（集团）有限公司

电话：021-60878676

021-60878682

传真：021-60878662

地址：上海打浦路443号荣科大厦1501室

电子邮箱：wyfx2088@163.com

邮编：200032

印 刷 上海千祥印刷有限公司

版 次 2010年11月第1版 2010年11月第一次印刷

规 格 889×1194 1/16

书 号 ISBN 978-7-5452-0752-1/J·267

定 价 128.00元

版权所有 翻印必究



上海故事会文化传媒有限公司出品（00353）www.storychina.cn

上海故事会文化传媒有限公司所有图书可办理邮购，免收邮费（挂号除外）

汇款地址 上海市绍兴路74号（200020）

收 款 人 上海故事会文化传媒有限公司

联系电话 021-54667910

如发现本书有质量问题。请与印刷厂质量科联系 T：021-59886097

## 序言

我国是一个具有五千年文明史且生生不息、延绵不断的伟大国家，在这片广袤的土地上，中华工艺美术是祖国灿烂文明的重要组成部分。出版《上海工艺美术系列丛书》，不仅集中展示上海建国六十一年来工艺美术取得的丰硕成果，反映广大艺人上下求索、追求完美的心路历程，而且是上海市贯彻国务院颁布的《传统工艺美术保护条例》、实施《上海市传统工艺美术保护规定》的回顾与总结。

《上海工艺美术系列丛书》包括《上海工艺美术大师风采录》、《上海工艺美术精品》、《上海传统工艺美术品种技艺》、《上海工艺美术在世博》，分别从工艺美术大师的成长历程、传统工艺美术产品和技艺的介绍，以及新时期上海工艺美术创新等几个方面进行了论述。丛书将成为上海这座国际化大都市手工艺人文的一个缩影，成为上海历史文脉延续的标志，也将成为上海工艺美术进行多元文化交流、走向世界舞台的见证。

《上海工艺美术系列丛书》的出版，恰逢举办中国上海2010年世界博览会，以及上海加入联合国教科文组织“创意城市网络”，成为“设计之都”。工艺美术是文化及创意产业的重要组成部分，上海工艺美术的发展一定要抓住国际化大都市发展的历史机遇，发扬创新精神，积极开展传统工艺美术的传承、融合作，促进工艺生活化、生活艺术化，在发展中保护传统工艺美术，在创新中提升传统工艺美术水平，探索保护与发展、传承与创新、设计与制造相结合的发展模式，从而为提升产业自主创新能力、推动产业结构调整、美化人民生活、发扬海派文化，乃至打造城市品牌、增强城市综合竞争力做出重要贡献。

编委会  
2010年10月

## Foreword

China is a great country boasting 5000-year history civilization and prosperity in an endless succession. In this vast land, Chinese arts and crafts are an important part of brilliant civilization of our motherland. The publication of Shanghai's Arts and Crafts Series not only showcases the substantial fruits of Shanghai's arts and crafts industry in the past 61 years to reflect the majority of artists' spiritual path in pursuit for the perfectness, but also reviews and summarizes the achievements of Shanghai in the enforcement of Regulations on Protection of Traditional Arts and Crafts promulgated by the State Council and the implementation of Rules on Protection of Traditional Arts and Crafts in Shanghai promulgated by Shanghai Municipal People's Government.

Shanghai's Arts and Crafts Series consists of Complete Works of Shanghai's Arts and Crafts Masters, Catalog of Shanghai's Arts and Crafts Masterpieces, Catalog of Varieties and Skills of Shanghai's Traditional Arts and Crafts and Shanghai's Arts and Crafts Industry on the World Expo, which respectively demonstrate growth process of craftsmanship masters, traditional arts and crafts products and skills, innovations in Shanghai's Arts and Crafts industry since the founding of the PRC and other aspects. This series will not only epitomize craft humanism of Shanghai as an international metropolis and become a sign of historical heritage inheritance in Shanghai, but also will witness Shanghai's arts and crafts industry to conduct multicultural exchanges and head for worldwide stage.

The publication of Shanghai's Arts and Crafts Series coincides with World Expo 2010 Shanghai China. And Shanghai has been named as "World Design Capital" by UNESCO and has entered into Creative Cities Network during this time. Arts and crafts are an important part of cultural and creative industries. The development of Shanghai's arts and crafts industry must seize historical opportunity of international metropolis development, carry forward the spirit of innovation, actively carry out inheritance and integration of traditional arts and crafts, promote life-oriented craftwork and art-oriented life, protect traditional arts and crafts in the development, upgrade the level of traditional arts and crafts in the innovation, and explore for such development modes combining protection and development, inheritance and innovation, design and manufacturing so as to make great contribution to enhancing the industry-wide independent innovation capacity, boosting the industrial restructuring, beautifying people's life, spreading Shanghai-style Culture, establishing city brand and reinforcing the comprehensive competitiveness of Shanghai.

Editors  
October 2010



## 后记

由上海市经济和信息化委员会评审认定的第一、二批上海市工艺美术精品而汇编的画册问世了，这是落实《上海市传统工艺美术保护规定》的一项成果。璀璨夺目的第一、二批工艺美术精品的特点是：题材广泛多样、品类丰富多彩、做工精致秀丽、造型独特富有创意。题材广泛多样，比如玉雕《红楼梦诗会》、牙雕《天女散花》等。品类丰富多彩，主要是指除牙雕、玉雕以外，还有金属雕刻、绒绣、竹刻、石刻、瓷刻、砚雕、微雕、艺术陶瓷、黄杨木雕、红木雕刻、景泰蓝等。做工精致秀丽，以牙雕《天女散花》为例，人物栩栩如生，体态优美，神态祥和，飘逸有度。造型独特富有创意，例如牙雕《我们爱科学》，从用材到设计，从创意到制作，独特巧妙；又如砚雕《睡雁砚》，恰似天然雕琢而成，极富有创意。上海市工艺美术精品尽管是静态的、无声的，但它寄托着作者的情感，让人们观赏后有所启迪。

上海工艺美术行业协会组织相关人员冒着酷暑，只争朝夕，勤奋工作，按时完成了编辑出版的任务。那海燕、朱建中、赵琰负责统筹协调，宋仲德、郁海鹰、陈怡静负责文字统稿，方阳、袁海杰负责图片收集，周南、龚世俊、赵金晶负责排版设计，顾倚群、陈婧、王榕负责翻译，朱孝岳负责校对，对这些同志付出的艰苦努力和其他相关单位、个人提供的帮助一并表示感谢。

2010年中国上海世博会的喜庆，洒满了上海的大地，千载难逢的历史性机遇与希望，伴随的是“挑战”与“责任”。创新、创意是工艺美术的生命之所在。我们要以上海被命名为“设计之都”为契机，创作出无愧于我们这个美好时代的工艺美术品。衷心祝愿上海工艺美术更加绚丽多姿、光彩夺目，为上海这座国际化大都市争光。

编委会  
2010年10月

## Postscript

Since Rules on Protection of Shanghai's Traditional Arts and Crafts in Shanghai was promulgated on February 9, 2001, a picture album compiled for the first and second batches of Shanghai's Arts and Crafts Masterpieces, which were reviewed and recognized by Shanghai Municipal Economic and Informatization Commission, has been rolled out. The brilliant Shanghai's Arts and Crafts artworks boast long history, various category, exquisite beauty, unique shape and innovation spirit, which are quite influential in the domestic peers. The first and second batches of Shanghai's Arts and Crafts Masterpieces are characterized by time-honored theme, diversified category, exquisite and beautiful craftsmanship and unique and creative style. Time-honored theme is exemplified by jade carving Poetry Gathering in Dream of Red Mansions, ivory carving Fairy Scatters Blossoms and so on. Diversified category mainly refers to metal sculpture, tapestry, bamboo carving, stone carving, porcelain carving, inkstone carving, miniature carving, art ceramics, boxwood carving, mahogany carving art, cloisonne and other forms in addition to ivory carving and jade carving. Exquisite and beautiful craftsmanship takes ivory carving Fairy Scatters Blossoms as an example, which features vivid characters, graceful posture, peaceful demeanor and proper elegance. Unique and innovative style takes ivory carving We Love Science as an example, which is very unique and smart in terms of material, design, creativity and production. Another example is inkstone carving Inkstone in Pattern of Sleeping Wild Goose seems to be naturally sculptured with great creativity. Shanghai Arts & Crafts Masterpieces are static materials without any sound whatever processes are adopted. Although these artworks are static, they are filled with creators' feelings so that people can be inspired in the appreciation and feel excited. In each epoch, every arts and crafts masterpiece created in Shanghai has a common ground: the used raw materials are scarce and precious.

On the occasion of the publication of this picture album, we express sincere thanks for Shanghai's Arts and Crafts Association braved the sweltering summer, raced against time, worked hard, strived step by step, and fulfilled the edition and publication tasks. Na Haiyan, Zhu Jianzhong and Zhao Yan (overall planning and coordination); Song Zhongde, Yu Haiying and Chen Yijing (text combination); Fang Yang and Yuan Haijie (picture collection); Zhou Nan, Gong Shijun and Zhao Jinjing (layout design); Gu Yiqun, Chen Jing and Wang Rong (translation); Zhu Xiaoyue (proofreader) in the process of editing this picture album. We are also grateful to these comrades' strenuous efforts and great assistances provided by other relevant entities and individuals.

The happy carnival of World Expo 2010 Shanghai China sweeps the whole Shanghai. This rare historic opportunity and hope are accompanied by "challenge" and "responsibility". Both innovation and creativity are lifeblood of arts and crafts. We should seize the opportunity of building Shanghai into "World Design Capital", dedicate finite life to infinite creation, and become deserved pioneers in our good times. We hereby wish Shanghai's Arts and Crafts Industry to enjoy brilliant and splendid future to win glory for our international metropolis of Shanghai. It is a grand task to perform.

Editors  
October 2010

## 目 录

### 第一批上海市工艺美术精品

#### The 1st Batch of Shanghai Arts and Crafts Masterpieces

牙雕《天女散花》 .....	02
Ivory carving Fairy Scatters Blossoms	
牙雕《千手观音》 .....	04
Ivory carving Thousand-arm Avalokitesvara	
牙雕《我们爱科学》 .....	06
Ivory carving We Love Science	
玉雕《五亭炉》 .....	08
Jade carving Wuting Furnace	
玉雕《仕女吹箫图》 .....	10
Jade carving Beautiful Girl Playing Bamboo Flute	
玉雕《红楼梦诗会》 .....	12
Jade carving Poetry Gathering in Dream of Red Mansions	
玉雕《岳飞》 .....	14
Jade carving Yue Fei	
玉雕《把红旗插上珠穆朗玛峰》 .....	16
Jade carving Hoisting Red Flag on the Everest	
玉雕《白玉绞丝手镯》 .....	18
Jade carving White Jade Hank-Knotting Bracelet	
红木雕刻《紫檀木多宝格》 .....	20
Rosewood carving Red Sandalwood Curio Box	
白木雕刻《革命圣地组雕》 .....	22
Whitewood carving Group Carving entitled Sacred Revolution Cities	
红木雕刻《金秋蟹肥》 .....	24
Rosewood carving Fat Crabs in Golden Autumn	
黄杨木雕《拔萝卜》 .....	26
Boxwood carving Pull A Radish	
黄杨木雕《撑骆驼》 .....	28
Boxwood carving Holding Camel	
红木雕刻《百福添寿香筒》 .....	30
Rosewood carving Incense Container entitled 100 Bats Extending Longevity	



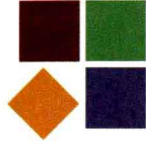
红木雕刻《红楼梦屏风》 .....	32
Rosewood carving Folding Screen entitled Dream of Red Mansions	
红木雕刻《初祖达摩》 .....	34
Rosewood carving Primogenitor Bodhidharma	
红木雕刻《龙华宝塔》 .....	36
Rosewood carving Longhua Pagoda	
白木雕刻《香港回归》 .....	38
Whitewood carving Return of Hong Kong to Our Motherland	
白木雕刻《三味书屋》 .....	40
Whitewood carving Sanwei Study	
白木雕刻《百鸟朝凤》 .....	42
Whitewood carving Birds Pay Homage to Phoenix	
红木雕刻《世纪龙舟》 .....	44
Rosewood carving Century Dragon Boat	
红木雕刻《农家乐》 .....	46
Rosewood carving Happy Time in Rural Farmhouse	
漆器《普天同庆》 .....	48
Lacquerwork A National Celebration	
砚刻《扁豆砚》 .....	50
Inkstone carving Lentils-shaped Inkstone	
砚刻《竹匾砚》 .....	50
Inkstone carving Inkstone Patterned with Bamboo Tablet	
砚刻《旭日东升砚》 .....	50
Inkstone carving Inkstone Patterned with Rising Sun	
砚刻《睡雁砚》 .....	52
Inkstone carving Inkstone in Pattern of Sleeping Wild Goose	
竹刻《竹雀》 .....	54
Bamboo carving Sparrow in Bamboo Forest	
竹刻《蔬果》 .....	56
Bamboo carving Vegetables and Fruits	
竹刻《西秦溪山行旅图》 .....	58
Bamboo carving Travelers on the Path to Mountainous Regions of Western Qin	
竹刻《和平颂》 .....	58
Bamboo carving Ode to Peace	

竹刻《留青人物》 .....	60
Bamboo carving Character with Adoption of "Maintaining Outer Culm"	
竹刻《留青竹刻》 .....	62
Bamboo carving Bamboo Carving with Adoption of "Maintaining Outer Culm"	
竹刻《象牙盖托留青竹刻罐》 .....	64
Bamboo carving Bamboo Carving Pot with Ivory Cover and Stand by "Maintaining Outer Culm"	
微雕《微缩家具系列》 .....	66
Miniature carving Miniature Furniture Series	
微雕《台屏式多宝隔》 .....	68
Miniature carving Curio Box in Shape of Table Screen	
瓷刻《松竹瓶》 .....	70
Porcelain carving Vase Patterned with Pine and Bamboo	
汉光瓷《飞天敞口瓶》 .....	72
Hanguang Porcelain Exposed Vase in Pattern of Flying Apsaras	
汉光瓷《芙蓉月色》 .....	74
Hanguang Porcelain Hibiscus in Moonlight	
绒绣《孙中山大总统》 .....	76
Woolen Embroidery Sun Yat-sen, the First President of the Republic of China	
绒绣《拿破仑越过圣贝尔纳山》 .....	78
Woolen Embroidery Napoleon Surmounts over the Mountain St. Bernard	
绒绣《西部风情》 .....	80
Woolen Embroidery Charms of West Regions	
首饰三件套《五鲤呈珍》 .....	82
Three-piece jewelery set Five Carps Present Treasures	
首饰金摆件《南国春色》 .....	84
Jewelery golden ornament Southern Spring	
首饰三件套《和平》 .....	86
Three-piece jewelry set Peace	
戒指《灵芝》 .....	88
Ring Lucid Ganoderma	
金摆件《大盘龙》 .....	90
Ornament Large Twisting Dragon	
金摆件《龙的传人》 .....	92
Golden ornament Descendants of Dragon	

金车模《HONDA越野摩托车》 .....	94
Golden car model HONDA Cross-Country Motorbike	
金车模《普加蒂豪华轿车》 .....	94
Golden car model Buggati Limousine	
金摆件《大富贵》 .....	96
Gold ornament Great Wealth and High Honor	
首饰套件《柔情》 .....	98
Jewelry set Tender Passions	
第二批上海市工艺美术精品	
The 2nd Batch of Shanghai Arts and Crafts Masterpieces	
牙雕《五子登科》 .....	102
Ivory carving Five Children Passing the Imperial Examinations	
牙雕《富贵长寿》 .....	104
Ivory carving Long Live with Wealth and Honor	
牙雕《和合二仙》 .....	106
Ivory carving Harmonious Immortals	
牙雕《春满人间》 .....	108
Ivory carving Spring Comes to the World	
象牙丝编《龙华古塔》 .....	110
Ivory filament weaving Longhua Pagoda	
牙雕《西厢和月》 .....	112
Ivory carving Song of West Chamber in the Moonlight	
牙雕《梦妇人》 .....	114
Ivory carving Dreaming Woman	
牙雕《勤勉小僧》 .....	114
Ivory carving Little Industrious Humble Monk	
象牙丝编《团扇》 .....	116
Ivory filament weaving Circular Fan	
玉雕《千手千眼观音》 .....	118
Jade carving Thousand-arm and Thousand-Eye Avalokitesvara	
玉雕《和合二仙》 .....	120
Jade carving Harmonious Immortals	
玉雕《山水牌》 .....	122
Jade carving Landscape Plate	

玉雕《植物》 .....	124
Jade carving Plant	
玉雕《太阳鸟》 .....	124
Jade carving Sun Bird	
玉雕《羊头觥》 .....	126
Jade carving Guang (Wine Vessel) in Shape of Sheep Head	
玉雕《读》 .....	128
Jade carving Reading	
漆器《洛波神游》 .....	130
Lacquer Imaginary Journey on Luo River	
漆器《上海老街》 .....	132
Lacquerwork Shanghai's Old Street	
红木雕刻《万世师表》 .....	134
Red sandalwood carving The Teacher for All Ages	
石雕《猴子望月》 .....	136
Stone carving Monkey Watching the Moon	
砚刻《兰亭砚》 .....	138
Inkstone carving Lanting Inkstone	
石雕《葫芦提梁石壶》 .....	140
Stone carving Gourd-shaped Stone Pot with Hoop Handle	
微雕《超大型台屏式“华夏之宝”多宝隔》 .....	142
Miniature carving Super Large Screen-shaped Curio Box entitled "China's Treasure"	
竹刻《水仙留青插屏》 .....	144
Bamboo carving Narcissus Table Screen by "Maintaining Outer Culm"	
竹刻《金陵十二钗》 .....	146
Bamboo carving Twelve Beauties of Jinling	
水晶《青铜之韵系列》 .....	148
Glassware Bronze Rhyme Series	
核雕《十二生肖贺寿》 .....	150
Nucleus carving Birthday Greetings for Twelve Chinese Zodiac Signs	
铜雕《十一面观音》 .....	152
Copper carving 11-faced Avalokitesvara	
汉光瓷《唐乐》 .....	154
Porcelain Music of the Tang Dynasty	

汉光瓷《冬暖图》 .....	156
Hanguang Porcelain Warmth in Winter	
戏服《清朝康熙皇帝朝服》 .....	158
Costume Emperor Kangxi's Court Dress in the Qing Dynasty	
双面刺绣《秋水芙蓉图》 .....	160
Embroidery Teal Surfing the Autumn Water	
绒绣《上海外滩夜景》 .....	162
Night Scene of the Bund in Shanghai	
绒绣《唯实的倡导者——陈云绣像》 .....	164
Woolen embroidery Embroidery Portrait for Advocator of Seeking After Truths—Chen Yun	
金摆件《诞生》 .....	166
Golden ornament Birth	
金摆件《金玉满堂》 .....	168
Golden ornament Abundant Wealth of Many Children in the Family	
首饰《东方神韵》 .....	170
Jewelry Oriental Charm	
戒指《猫蝶》 .....	172
Ring Cat and Butterfly	
金摆件《盛世观音》 .....	174
Golden ornament Avalokitesvara in Flourishing Era	
灯彩《龙凤呈祥》 .....	176
Lantern Bliss and Prosperity brought by Dragon and Phoenix	

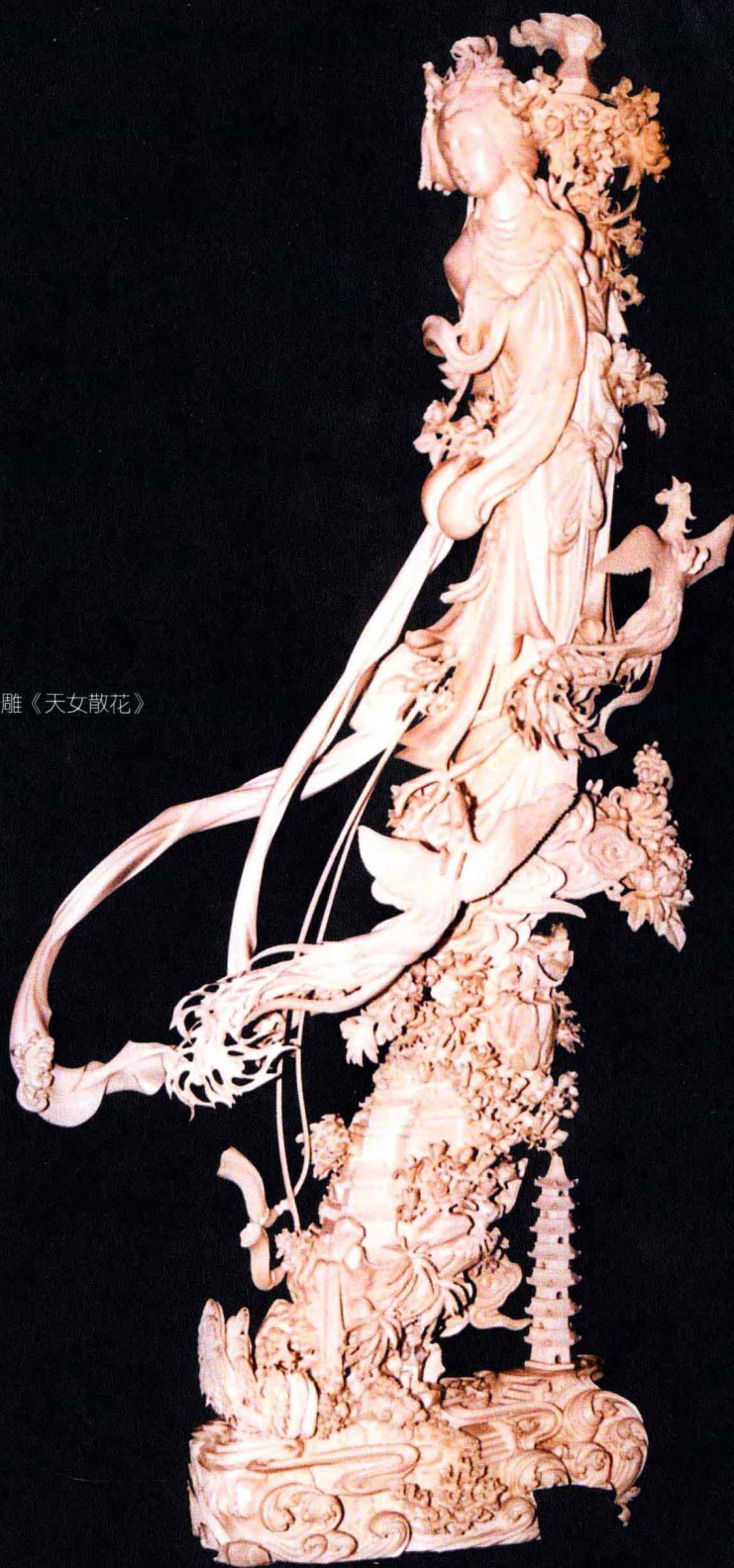


## 第一批上海市工艺美术精品

The 1st Batch of Shanghai Arts and Crafts Masterpieces



牙雕《天女散花》





Designed by: Gu Guojun  
Produced by: Gu Guojun  
设计：顾国钧  
制作：顾国钧

作品采用大型象牙中段优质料，用料28公斤。题材取于佛经故事《天女散花》，借用“天女”散花于人间的情景，表达人间温暖和幸福的美好寓意，凸现“春到人间”的主题。作品塑造了体态轻盈、风姿绰约的天女形象和百花争艳、鸟语莺歌的优美情景，刻画了一派生机盎然的意境。在技艺上将上海传统牙雕人物雕刻和细花山水技法相结合。制作期为1年8个月。作品曾获1984年度轻工业部优质产品奖。

This artwork adopts high-quality material in the central part of a large ivory, and consumes 28 kg of raw materials. Its theme is cited from the Buddhist story "Fairy Scatters Blossoms". By way of the beautiful scene that fairy scatters blossoms to the world, this artwork expresses the wonderful implied meanings for warmth and happiness, and highlights the theme of "Spring of Life". Demonstrating the beautiful scenes surrounded by the images of well-rounded and graceful fairy and beautiful scenes of blooming flowers and singing birds, this artwork depicts vibrant artistic conception. Specific to the skill, it combines figure carving and refined flower landscape techniques in the field of Shanghai's traditional ivory carving. With production period of one year and eight months, it won Top-quality Product Award from Ministry of Light Industry in 1984.



Designed by: Jiang Faming  
Produced by: Jiang Faming  
设计：蒋法明  
制作：蒋法明

作品选用优质牙料，造型稳健端庄。观音菩萨眉目低垂，神态慈祥，中间双手合十，两旁玉臂舒展，手执十二件法器，象征佛法无边。背部宝光和基座采用景泰蓝工艺制成，并嵌以玛瑙珠，使整座作品显得璀璨华贵。象牙的质地经景泰蓝的金色与蓝色衬托，更显华滋细腻。恰当地将牙雕技艺与景泰蓝传统工艺综合运用，这是一种工艺程式的创新。

With use of high-quality ivory material, this artwork boasts solid and dignified shape. Avalokitesvara (thousand-hand Bodhisattva) looks down at the people, with amiable bearing and Zen gesture in the middle. On both sides of the carving, all arms stretch out with 12 religious instruments in the hands, representing the unlimited powers of the Buddha. Back flame and base are made with cloisonne technology and embedded with agate beads so that the whole artwork appears splendid and luxurious. The texture of ivory is shone by gold and blue cloisonne, which shows more delicate and refined. With proper integration of ivory carving skills and traditional cloisonne crafts, this artwork achieves the innovations in terms of craftsmanship and paradigm.